

CHINESE SIMPLIFIED translation
Primary School Flu Leaflet

保护您的孩子， 抵御流感病毒

小学孩子的 疫苗接种

学校计划



2016年

保护您的孩子，抵御流感病毒

年度流感疫苗接种计划已延伸至2岁至11岁年龄段的孩子。

从2016年秋季起，将提供流感疫苗予以下年龄段的孩子：

- 所有2岁或2016年9月之前出生的学前儿童（例如，2012年7月2日至2014年9月1日出生的孩子）。这些孩子将在其家庭医生诊所处接受疫苗接种。
- 所有小学阶段的孩子。这些孩子将在学校由学校医疗保健服务部门提供疫苗接种。

本传单将说明小学阶段的孩子接受流感疫苗接种的各种好处。

为何向我的孩子提供流感疫苗？

给您的孩子进行疫苗接种可保护孩子免受流感病毒感染，同时还可进一步预防病毒传染给其他孩子和成人。Fluenz Tetra®（即用于给孩子进行流感疫苗接种的疫苗产品品牌）非常高效，并可降低流感感染的风险。

为何向孩子提供流感疫苗？

Fluenz Tetra®疫苗已在英国市场上使用了3年时间，并且，在2岁至17岁年龄段的人群中，比其他现有流感疫苗更加高效。此疫苗可采用鼻腔喷洒的方式，从而更容易进行接种。

孩子患流感会有哪些不适感？

孩子们会出现和成人同样的症状：发烧、发冷、肌肉和关节酸痛、头痛和极其疲倦的感觉。他们还可能会出现鼻塞、干咳和喉咙痛等症状。这些症状可能会持续2至7天。有时候，孩子会出现非常严重的高烧，有时候不会出现这些常见症状，但是，需要去医院就医治疗。流感导致的并发症可能包括支气管炎和异常疼痛的中耳炎。在严重的情况下（这种情况非常罕见），流感可能会导致残疾，甚至死亡。

对于已经存在某些医疗症状的孩子来说，患上流感可能会导致非常严重的后果，因为其可能会严重加剧其现有症状。

我们为何需要保护我们自己和孩子，预防流感病毒感染？

流感病毒可快速传染并可非常轻易感染成人和儿童，引发令人感觉不愉快的疾病，并可能会导致数天卧床不起，无法工作、照护、上学或进行普通的日常活动。

流感如何传播？

如果人们在打喷嚏或咳嗽时没有捂住口鼻，病毒就会通过空气传播。然后，其他人会直接吸入病毒，或者通过接触病毒附着的表面而被感染。由于小孩子在咳嗽或打喷嚏时通常不会捂住口鼻，因此，病毒可能会以更快的速度传播。

如何进行疫苗接种？

与绝大多数疫苗不一样，Fluenz Tetra®并非通过注射进行接种。其可通过鼻腔喷洒的方式进行接种。在进行疫苗喷洒时，孩子可保持正常呼吸。无需主动吸入或吸气。

由于医疗方面的原因，极少数孩子无法接受Fluenz Tetra®疫苗接种。这些孩子将通过注射方式接受另一种流感疫苗的接种。

我的孩子可从何处获得Fluenz Tetra®疫苗？小学阶段的孩子将会在校内接受Fluenz Tetra®疫苗接种。其将由学校护士负责接种。



如果您的孩子没有在学校接受疫苗接种，例如，孩子在接种当天没有上学，那么，您可联系您的家庭医生诊所，以进行疫苗接种。如果您的孩子属于高风险人群，切记务必接受疫苗接种。

我的儿子属于高风险人群，并且通常从家庭医生处接受疫苗接种。他们是否仍然能够从家庭医生处接受疫苗接种？

我们建议他们跟其他孩子一起在学校接受疫苗接种。如果您希望您的孩子从家庭医生处接受疫苗接种，您务必告诉学校护士，孩子已经接种，并且不要再同意孩子在学校接受疫苗接种。

如果您已作出同意，并且孩子又从家庭医生处接受了疫苗接种，请确保您将这种情况告诉学校护士（而不是学校），从而确保孩子不会再次进行疫苗接种。

我听说Fluenz Tetra®疫苗是活性疫苗。这是否意味着我的孩子会患上流感？

不会。Fluenz Tetra®疫苗包含已被弱化的病毒，从而可避免其导致流感，但是能够帮助您的孩子通过和正常感染的同样方式建立免疫能力（却不会出现令人难受的症状）。

因此，Fluenz Tetra®疫苗比注射疫苗更加高效，尤其是对于年幼儿童来说。

然而，免疫系统受到弱化的人群可能无法承受即使已经经过弱化的Fluenz Tetra®活性病毒。因此，如果您孩子的免疫系统受到弱化，请务必在同意书中说明这一点。这些孩子也需要进行疫苗接种，但是应该使用注射疫苗。

Fluenz Tetra®是否存在任何副作用？

Fluenz Tetra®是一款非常安全的疫苗。在使用鼻腔喷雾剂之后，流鼻涕或鼻塞是最常见的副作用。

Fluenz Tetra®吸收非常快，因此，即使您的孩子在进行鼻腔喷洒之后立即流鼻涕或打喷嚏，请不要担心，因为疫苗正在发挥作用。Fluenz Tetra®患者资讯传单（参考第10页）中将详述各种副作用。

是否有哪些孩子不应该接受Fluenz Tetra®疫苗接种？

如果孩子的免疫系统由于特定症状或治疗而受到弱化，那么，这些孩子不应该接受Fluenz Tetra®疫苗接种。

此外，如果您的孩子在前一次接种时出现剧烈反应，或者对疫苗中所包含的任何物质表现出剧烈反应，则该孩子不应该接受Fluenz Tetra®疫苗接种。请在同意书上列明您孩子的所有过敏症状，以确保护士能够检查孩子是否应该接受疫苗接种。如果您的孩子正在服用水杨酸盐类药物，包括乙酰水杨酸（阿司匹林），则他们不应该接受Fluenz Tetra®疫苗接种。

对于在接种时或之前3天存在未痊愈哮喘症状或患有非常严重哮喘的孩子，不建议进行Fluenz Tetra®疫苗接种。

为了帮助护士确定您的孩子是否能够接受Fluenz Tetra®，请务必在同意书上列出任何您孩子所使用的任何吸入器、药物或药片的全部信息，包括名称剂量以及孩子的使用频率。

如果这些信息在您提交同意书之后发生改变，但是，您的孩子尚未接受疫苗接种，您应该将这种情况告知学校护士。

即使存在这些情况，绝大多数孩子依然能够通过注射方式接受疫苗接种，因此，您应该确保您在同意书上说明具体症状或治疗的详细信息，从而确保接受适当的疫苗接种。

此外，免疫系统受到严重弱化的人群，例如，需要在隔离病房接受治疗的人仕，应该避免在孩子接受疫苗接种之后2周内与孩子接触，因为疫苗病毒可能会感染这些病人，虽然其几率极其微小。

我的孩子对蛋类过敏。我应该如何处理？

对蛋类过敏的绝大多数孩子可以接受Fluenz Tetra®疫苗接种。只有那些存在最严重的过敏反应（过敏性反应）的孩子不能接受此疫苗接种。

请确保您在同意书上说明所有过敏细节，以便护士确定哪种疫苗更适合您的孩子。



如果我的孩子接受Fluenz Tetra®疫苗接种，是否终身受到保护？

不会。流感病毒每年都会变异，并且，我们会开发出新的疫苗，以匹配这种变异。因此，明年的疫苗可能会包含不同于今年疫苗所含的病毒。这就是此疫苗需要每年接种一次的原因。

我孩子的学校一直到12月才给我的孩子进行疫苗接种。这是否太迟了？

疫苗接种计划将从10月持续到12月，因此，医务人员可能到12月才能拜访某些学校。然而，在流感大规模爆发之前，还有足够的时间，可确保您的孩子得到预防保护。

我孩子的学校安排接种的日期刚好就在他们要进行重要测验/考试之前。这是否会影响他们的正常发挥？

只有少数孩子会对疫苗产生反应，并且通常非常轻微，例如流鼻涕或鼻塞。极少数孩子可能会感到不适，并且体温可能会稍微升高，如果发生这种情况，则可以采用其在测试日由于其他原因而导致不适的同样处理方法。

至于您的孩子是否接受疫苗接种，将完全由您决定，但是，我们建议您给孩子提供适当的保护。

Fluenz Tetra®是否包含来自猪肉的成分？这对于拥有特定宗教信仰的孩子们来说，意味着什么？

Fluenz Tetra®疫苗确实包含非常少量的猪肉胶质。胶质广泛用于一系列药物，经过高度提纯，并且用于稳定疫苗。多个宗教领袖已经声明，通过药物形式接受这种胶质属于可接受范畴。然而，至于这对于各自的孩子是否能够接受，则完全由家长个人决定。如果您不希望您的孩子接受此疫苗接种，您可要求注射不包含猪肉胶质的疫苗——请确保您在同意书上明确说明这一点。

我可以从何处获得关于Fluenz Tetra®疫苗的更多详情？

我们已经尝试介绍关于Fluenz Tetra®疫苗的各点重要信息。然而，如果您希望获得更多信息，您可从官方医药网站获取一份患者信息传单（或PIL）。

请访问www.medicines.org.uk/emc，然后输入‘Fluenz Tetra’。

也可从此网站获得注射型流感疫苗的详情。如果您的孩子在学校接受注射型疫苗，那很可能是Fluarix Tetra®疫苗，您也可在此网站查找相关信息。

您还可以联系学校护士，以讨论您可能拥有的任何疑虑。

关于您的孩子应该接受Fluenz Tetra®疫苗接种的原因 汇总

- 其可针对最可能在每个冬季传播的流感病毒提供预防保护——保护您的孩子，预防可能需要住院的恶疾。
- 其可减少流感传播，并且帮助保护高风险人群，使其避免出现并发症。
- 其可减少家长或照护者不得不抽时间来照顾患病儿童的风险。
- 其已经在全球各地给数百万孩子接种，并且拥有优异的安全记录。
- 疫苗接种简单便捷，并且毫无疼痛感。

我现在应该怎么做？

您应该仔细填写同意书，提供所要求的所有详细信息，并且签名确认您是否希望您的孩子接受此疫苗接种。请在所示截止日期之前将其交回。如果您孩子的医疗状况或服药情况在您交回该同意书之后发生改变，并且其尚未接受疫苗接种，或者他们从其家庭医生处进行疫苗接种，请联系学校护士，以告知具体情况。请记住，如果您不交回此同意书，您的孩子将无法接受疫苗接种。

此外，还将提供地区方言和少数民族语言的译文版本。

如需了解更多详情，请访问：www.publichealth.hscni.net或www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

